

༄༅། རྩོམས་བཟུང་མུན་སེལ་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ནི།

Das sehr kurze Gebet, um die Finsternis in den zehn Himmelsrichtungen zu bereinigt.

Von Raga Asya (Karma Chagme)

© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2015)

ཨ་མ་ཏོ། རྩོམས་བཟུང་མུན་སེལ་རྩོམས་བཟུང་འཇིག་རྟེན་ན། རྩོམས་བཟུང་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

E MA HO – CHOG CHU MÜN SEL CHOG CHU'I JIG TEN NA / CHOG CHU'I SANG GYE NAM LA CHAG TSHAL LO /
EMAHO – Um die Finsternis der zehn Himmelsrichtungen zu bereinigen, verneige ich mich vor allen Buddhas, die sich in den zehn Richtungen befinden.

བདག་ནི་རྩོམས་བཟུང་དོན་གཉེར་འགོ་བ་ན། དོན་དེ་གྲུབ་ནས་སྐར་ཡང་ཕྱོག་པར་ཤོག

DAG NI CHOG CHUR DÖN NYER DRO WA NI / DÖN DE DRUB NE LAR YANG DOG PAR SHOG /
Wo immer ich auch in eine der zehn Richtungen aus welchem Grund auch immer reise, möge meine Reise erfolgreich sein, sie ihren Zweck erfüllen und ich sicher zurückkehren.

སྤྱིང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལ། ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་མཆེ་བདག་ཅག་གར་འགྲོ་ཡང་།

TENG OG CHOG TSHAM ZHUG PA'I SANG GYE LA / CHAG TSHAL KYAB CHE DAG CHAG GAR DRO YANG /
Vor den Buddhas, die sich darüber, darunter, in den Haupt- und Zwischenrichtungen befinden, verneige ich mich, egal wo ich hingehe.

དབང་ཟག་ཚོས་རྒྱན་མེ་རྩུག་ཅན་ཟན་སོགས། འཇིགས་པ་ཀུན་སྐྱོབས་བསམ་དོན་ལྷན་གྱུ་བ་ཤོག།

DRA ZAG CHÖ KÜN ME CHU CHÄN ZE SOG / JIG PA KÜN KYOB SAM DÖN LHÜN DRUB SHOG //
Frei von Furcht vor Feinden, Banditen, Feuer, Wasser, wilden Tiere usw. möge ich sein und möge ich ganz natürlich erfolgreich sein.

ཅེས་པའང་ཨ་རྩ་གས་བྲིས་པའོ། *Dies wurde von Raga Asya geschrieben.*

ཕྱོགས་བརྩམ་འགྲོ་ལ་མཁུན་བརྩེའི་རབ་དགོངས་ནས། ཕྱོགས་བརྩམ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རབ་བསྐྱོར་ཞིང་།

CHOG CHU'I DRO LA KHYEN TSE'I RAB GONG NE / CHOG CHUR CHÖ KYI KHOR LO RAB KOR ZHING /
Für die Lebewesen in den zehn Richtungen mögen sie ihre liebende Güte und ihre Weisheit ausbreiten und das Dharma-Rad in den zehn Richtungen drehen.

ཕྱོགས་བརྩམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་སྐྱོབས་མཛད་པ། ཕྱོགས་བརྩམ་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

CHOG CHU'I DRO WA MA LÜ KYOB DZÄ PA / CHOG CHU'I SANG GYE NAM KYI TRA SHI SHOG //
Um die fühlenden Wesen in den zehn Richtungen aus ihrem Leiden zu erretten, mögen alle Buddhas der zehn Richtungen Glück gewähren.